

**JORGE ABRIL SÁNCHEZ**  
Murkland Hall 210  
15 Library Way  
Department of Languages, Literatures and Cultures  
University of New Hampshire-Durham  
Durham, NH 03824  
Cell phone: (773) 241 1841  
[jorgeabrilsanchez@hotmail.com](mailto:jorgeabrilsanchez@hotmail.com)

---

**EDUCATION:**

- **Universidad de Oviedo, Oviedo, Asturias (Spain):**  
**Ph. D. in English Philology, with a concentration in English Renaissance Literature and Culture, International Distinction, July 2018. Dissertation:** “Pedro Calderón de la Barca, Astrologer, in the England of Charles II: Calderonian Stargazers in John Dryden, Elkanah Settle and Aphra Behn.” **Director:** Professor María José Álvarez Faedo (Universidad de Oviedo, Spain). **Committee:** Francisco José Borge López (Universidad de Oviedo, Spain), Jorge Luis Bueno Alonso (Universidad de Vigo, Spain) and Santiago García Castañón (Western Carolina University, USA). **External readers:** Frederick A. De Armas (University of Chicago, USA) and Christopher B. Weimer (Oklahoma State University, USA).
- **The University of Chicago, Chicago, IL:**  
**Ph. D. in Romance Languages and Literatures, with a concentration in Spanish Medieval and Golden Age Literatures and Cultures, March 2018. Dissertation:** “Demons, Ghosts, Werewolves and Witches: The Palimpsestic Demonology of Miguel de Cervantes.” **Ph. D. director:** Professor Frederick A. De Armas (University of Chicago). **Committee:** Professors Ryan D. Giles (Indiana University) and Armando Maggi (University of Chicago).
- **Universidad de Oviedo, Oviedo, Asturias (Spain):**  
**Memoria de Licenciatura/Honors thesis in English Philology, with a concentration in English Renaissance Literature and Culture, June 2014. Thesis:** "Playing with Shakespeare, or how Sports Set the Tone to Discuss Social Problems in 21st-Century Theatrical and Movie Adaptations of Shakespearean Plays." 161 pages. **Director:** Professor María José Álvarez Faedo. **Committee:** Francisco José Borge López and Laura Martínez García. **Grade:** Sobresaliente/High Pass. **Awarded with:** Premio Extraordinario de Licenciatura de la Facultad de Filosofía y Letras [**Prize to the Best Thesis and Highest GPA from the Faculty of Philosophy and Humanities**].
- **Universidad de Oviedo, Oviedo, Asturias (Spain):**  
**Proyecto de capacidad investigadora/Research capacity thesis in English Philology, with a concentration in English Renaissance Literature and Culture, September 2004. Thesis:** “The Topic of Honour in the Works of Lodowick Carliell.” 129 pages. **Director:** Professor María José Álvarez Faedo. **Committee:** Francisco José Borge López and Juan Emilio Tazón Salces. **Grade:** Sobresaliente por unanimidad/High Pass.
- **University of Massachusetts-Amherst, Amherst, MA:**  
**Master of Arts in Hispanic Literatures and Linguistics, with a concentration in Spanish Medieval and Golden Age Literatures and Cultures, May 2004. M.A. thesis:** “The Topic of Honour in the Mythological Plays of Lope de Vega.” 164 pages. **Director:** Professor José Julio Vélez Sáinz. **Committee:** Raquel Medina and Nina M. Scott. **Grade:** Pass.
- **Universidad de Oviedo, Oviedo, Asturias (Spain):**  
**Bachelor of Arts in English Philology, June 2001.**

**RESEARCH INTERESTS:**

- Spanish Medieval and Golden Age literature and culture: Treatises of demonology and magic; Fernando de Rojas’s *La Celestina* and celestinesque literature; representing the Other through the eyes of a Christian beholder (*moriscos, conversos*, heretics, “exotic” peoples, etc.); *Don Quijote* and books of chivalry; the

legend of Don Juan; monsters, dwarfs and *rarae aves*; Asturian literati (Bances Candamo, Carreño Miranda and Antón de Marirreguera).

- Spanish Colonial literature and culture: Chronicles of the conquistadores; treatises of demonology; description of paganism, idolatry and demonolatry; the life and works of Pedro Menéndez de Avilés; the Spanish exploration and colonization of Asia, especially China and the Philippines.
- English Medieval and Renaissance literature and culture: Anglo-Spanish relations during the sixteenth and seventeenth centuries; Charles II and the Restoration; *Don Quijote* in Early Modern England; the adaptation of Pedro Calderón de la Barca's plays to the English stage; William Shakespeare and Spain; the influence of Spain in English theater (John Dryden, Elkanah Settle, Aphra Behn, Sir Robert Howard); the magical astrology of John Dee and William Lilly; Arthurian literature and the age of chivalry.

#### **LANGUAGE ABILITIES:**

**Spanish:** Native speaker abilities.

**English:** Near-native speaker abilities.

**Portuguese:** Near-native reading abilities, and intermediate-level speaking and writing abilities.

**French:** Intermediate-level abilities.

**German:** Beginner-level abilities.

#### **CERTIFICATION IN TEACHING SKILLS:**

**Universidad de Oviedo-Instituto de Ciencias de la Educación, Oviedo, Asturias (Spain):**

Certificación de Aptitud Pedagógica (C.A.P.) [Certificate of Teaching Skills], September 23<sup>rd</sup>, 2002, 30 credits, 300 hours.

#### **COURSES CREATED BASED ON MY RESEARCH:**

- Celestina's Brood: Appropriations and Imitations of the Spanish Early Modern Hag, 3 credits.
- Witchcraft, Wild Women and the History of Misogyny in European Studies, 4 credits.
- Does True Love Matter? Immature Playboys, Lustful Predators and the History of Sexual Assault in the Myth of Don Juan, 4 credits.
- Hero or Villain? The Legend of Don Juan Throughout History (from the 17<sup>th</sup> century to the present), 3 credits.
- Spanish for Law Enforcement, Lawyers, Paralegals and Social Justice, 4 credits.
- The Creation of the Self, the Building of a Nation: The Romanticism and its Legacy in Spain and its Colonial Territories, 3 credits.
- The Spanish Picaresque Novel of the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> Centuries: Origins, Evolution and Consolidation of a Critical Literary Tool, 1 unit.

#### **TEACHING EXPERIENCE:**

**The University of New Hampshire, Durham, NH. August 2012-present. Position: Lecturer in Spanish Language, Literature and Culture in the Department of Languages, Literatures and Cultures.**

I prepared the syllabus, chose the readings, and designed the exams and all the assignments and materials used in class. I was also in charge of class meetings, office hours and grading. **Courses:**

1. **LLC 551, Comparative Literature I: Wild Women, Witchcraft and the History of Misogyny in European Studies, 4 credits: Fall 2017 (Section 1).**
2. **SPAN 595, Practicum for an Independent Study, 2 credits: Spring 2017 (Section 1; Kevin-Marc Dioneda and His Study of the Exploration of the Philippines by Westerners, and His Annotated Edition of Miguel de Luearca's *Relación de las Islas Filipinas*).**
3. **SPAN 595, Practicum for the Spanish TAs of the Department of Languages, Literatures and Cultures at the Center for the Study and Development of Children, 2 credits: Spring 2017 (Section 1).**
4. **SPAN 525, Spanish Civilization and Culture, Honors, 4 credits: Fall 2016 (Section 1); Fall 2015 (Section 1).**
5. **SPAN 525, Spanish Civilization and Culture, 4 credits: Fall 2016 (Section 1); January-Term 2016 (Section 1); Fall 2015 (Section 1); January-Term 2015 (Section 1); Fall 2014 (Section 1).**

6. SPAN 504, Spanish for Law Enforcement, Lawyers, Paralegals and Social Justice (Old SPAN 504, Intermediate Spanish II, updated and transformed), 4 credits: Spring 2017 (Section 3).
7. SPAN 504, Intermediate Spanish II, 4 credits: Spring 2015 (Sections 2 & 3); Spring 2014 (Sections 2 & 3); Spring 2013 (Sections 2 & 3); Fall 2012 (Section 3).
8. SPAN 503, Intermediate Spanish I, Honors, 4 credits: Fall 2016 (Section 8).
9. SPAN 503, Intermediate Spanish I, 4 credits: Spring 2018 (Sections 7 & 8); Fall 2017 (Sections 5 & 9); Spring 2017 (Section 4); Fall 2016 (Sections 2 & 8); Spring 2016 (Sections 5, 6 & 9); Fall 2013 (Sections 4 & 6); Spring 2013 (Section 2); Fall 2012 (Sections 4 & 7).
10. SPAN 403, Review of Spanish, 4 credits: Fall 2015 (Sections 1 & 4); Spring 2015 (Section 4); Fall 2014 (Sections 1 & 4); Spring 2014 (Section 1); Fall 2013 (Section 5).
11. SPAN 402, Elementary Spanish II, 4 credits: Spring 2018 (Section 1).

**Wake Forest University, Winston-Salem, NC. July 2010-June 2012. Position: Visiting Assistant Instructor of Spanish Language, Literature and Culture in the Department of Romance Languages.** I prepared the syllabus, chose the readings, and designed the exams and all the assignments and materials used in class. I was also in charge of class meetings, office hours and grading. **Courses:**

1. HUM 213, Studies in European Literature (Hero or Villain? The Legend of Don Juan Throughout History (from the 17<sup>th</sup> century to the present)), 3 credits: Spring 2012 (Section A).
2. SPAN 316, Spanish Conversation, 3 credits: Spring 2011 (Section D).
3. SPAN 216, Introduction to Hispanic Studies, 3 credits: Spring 2012 (Sections A & B).
4. SPAN 212, Exploring the Hispanic World, 3 credits: Spring 2011 (Section E).
5. SPAN 154, Accelerated Intermediate Spanish, 3 credits: Fall 2011 (Sections B & C); Spring 2011 (Section A).
6. SPAN 153, Intermediate Spanish, 4 credits: Fall 2011 (Section M); Fall 2010 (Sections C, D, F & L).
7. SPAN 113, Intensive Elementary Spanish, 4 credits: Fall 2011 (Section B).

**Reed College, Portland, OR. August 2009-June 2010. Position: Visiting Assistant Professor of Spanish Language and Literature in the Department of Spanish.**

I prepared the syllabus, chose the readings, and designed the exams and all the assignments and materials used in class. I was also in charge of class meetings, office hours and grading. **Courses:**

1. SPAN 393S, Special Topics in Peninsular Literature and Culture: "The Spanish Picaresque Novel of the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> Centuries: Origins, Evolution and Consolidation of a Critical Literary Tool," 1 unit: Spring 2010.
2. SPAN 210-01, Second Year Spanish, 1 unit: Year Long (Fall 2009-Spring 2010).
3. SPAN 110-02, First Year Spanish, 1 unit: Year Long (Fall 2009-Spring 2010).

**Roosevelt University, Chicago, IL. January 2007-August 2009. Position: Adjunct Faculty in the Department of Literature and Languages (Spanish literature).**

I prepared the syllabus, chose the readings, and designed the exams and all the assignments and materials used in class. I was also in charge of class meetings, office hours and grading. **Courses:**

1. SPAN 380/480-01, The Creation of the Self, the Building of a Nation: The Romanticism and its Legacy in Spain and its Colonial Territories, 3 credits: Summer 2007.
2. SPAN 345/445-13, Celestina's Brood: Appropriations and Imitations of the Spanish Early Modern Hag, 3 credits: Summer 2009.
3. SPAN 302-01, Introduction to Literary Analysis, 3 credits: Spring 2007.

**Loyola University-Chicago, Chicago, IL. August 2007-May 2009. Position: Part-time Instructor in the Department of Modern Languages and Literatures (Spanish).**

I prepared the syllabus, chose the readings, and designed the exams and all the assignments and materials used in class. I was also in charge of class meetings, office hours and grading. **Courses:**

1. SPAN 271, Main Currents in Spanish Literature II, 3 credits: Spring 2009 (Section 3).
2. SPAN 251, Conversation and Composition II, 3 credits: Spring 2009 (Section 5).
3. SPAN 250, Conversation and Composition I, 3 credits: Fall 2007 (Section 5).

4. **SPAN 104, Spanish IV, 3 credits: Fall 2008 (Section 3).**
5. **SPAN 102, Spanish II, 3 credits: Fall 2008 (Section 5).**

**The University of Chicago-The Writing Program, Chicago, IL. April 2006-December 2008. Position: Writing Intern (Spanish Literature).**

This is a pioneering initiative to train graduate students in the teaching of writing in a foreign literature course for undergrads. One trimester a year, I assisted a literature professor by leading sessions where I taught students how to organize their thoughts, develop a thesis and make an argument when writing their papers. I also worked with the professor to prepare the syllabus and choose the readings, attended lectures and held office hours. **Courses:**

1. **SPAN 21703, Literatura hispánica: textos clásicos**, with Prof. Ryan D. Giles: **Fall 2008.**
2. **SPAN 21500, Introducción al análisis literario**, with Prof. Lisa B. Voigt: **Fall 2007.**
3. **SPAN 20901, Literatura hispánica: textos hispanoamericanos, desde la colonia a la independencia**, with Prof. Lisa B. Voigt: **Spring 2007.**

**The University of Chicago, Chicago, IL. September 2004-March 2008. Position: Lector of Spanish in the Department of Romance Languages and Literatures.**

I met with one group of 6-8 undergraduate students for an hour every week to practice oral conversation and discuss the readings of the course. This was a discussion session that complemented the work done by the lecturer during the week. I was also responsible for preparing the discussion session syllabus, the reading guidelines and the final oral exam. Finally, I gave assignments, graded them and held fifteen-minute oral interviews in Spanish outside of class. **Courses:**

1. **SPAN 20300, Language, History and Culture III (Literature: Gabriel García Márquez and *Crónica de una muerte anunciada*): Spring 2006 (1 group); Spring 2005 (3 groups).**
2. **SPAN 20200, Language, History and Culture II (Literature: Carlos Fuentes and *Aura*): Winter 2008 (6 groups); Fall 2007 (6 groups).**
3. **SPAN 20200, Language, History and Culture II (Literature: Ernesto Sábato and *El túnel*): Spring 2007 (2 groups).**
4. **SPAN 20200, Language, History and Culture II (Literature: Fernando Fernán Gómez and *Las bicicletas son para el verano*): Winter 2007 (4 groups); Winter 2006 (3 groups).**
5. **SPAN 20200, Language, History and Culture II (Literature: Short stories): Fall 2006 (4 groups).**
6. **SPAN 20100, Language, History and Culture I (Literature: Newspaper articles and short stories): Fall 2005 (6 groups).**
7. **SPAN 10300, Beginning Elementary Spanish-3: Winter 2006 (3 groups); Summer 2005 (2 groups).**
8. **SPAN 10200, Beginning Elementary Spanish-2: Winter 2005 (3 groups).**
9. **SPAN 10100, Beginning Elementary Spanish-1: Fall 2004 (3 groups).**

**University of Massachusetts-Amherst, Amherst, MA. September 2001-May 2004. Position: Teaching Associate of Spanish in the Department of Spanish and Portuguese.**

I prepared the syllabus, chose the readings, and designed the exams and all the assignments and materials used in class. I was also in charge of class meetings, office hours and grading. **Courses:**

1. **SPAN 246, Intermediate Intensive, 6 credits: Spring 2004 (Section 2).**
2. **SPAN 232, Intermediate Spanish for Specific Uses, 3 credits: Fall 2001 (Section 1).**
3. **SPAN 230, Intermediate Spanish I for General Purposes, 3 credits: Winter 2004 (Section 1); Fall 2002 (Sections 4 & 11); Winter 2002 (Section 1).**
4. **SPAN 120, Elementary Spanish II for General Purposes, 3 credits: Spring 2003 (Sections 9 & 13); Spring 2002 (Sections 4 & 5).**
5. **SPAN 110, Elementary Spanish I for General Purposes, 3 credits: Summer 2003 (Section 1).**

**Salamanca Spanish program of the University of Massachusetts-Amherst, Salamanca, Spain. July 1<sup>st</sup>-July 31<sup>st</sup>, 2002. Position: Lector of Spanish.**

I led conversation sessions in Spanish for students in the language program, served as the liaison between students in dorms and/or families and the director in Salamanca, supervised students in dorms, reported to the director any problem related to the program and its students, helped participants in the program with

academic needs (homework, help sessions, reviews, etc.) and participated in all cultural activities, excursions, and any other activity.

#### **ACADEMIC EMPLOYMENT:**

**The Western Mediterranean Culture Workshop, The University of Chicago, Chicago, IL. September 2008-June 2009. Position: Graduate Coordinator.**

The purpose of the workshop is to bring together faculty and graduate students working on areas of the Western Mediterranean during the Medieval and Early Modern periods in order to develop a broader picture of historical, linguistic, artistic and literary currents and exchanges in a site of enormous cultural ferment. I developed the budget of the workshop, organized the calendar of presentations, chose and invited speakers to present, presided over the sessions, made travel, lodging and boarding arrangements for the presenters, and was in charge of the submission of paperwork regarding finances and reimbursement.

**Granada Spanish program of the University of Massachusetts-Amherst, Granada, Spain. August 24<sup>th</sup>-December 5<sup>th</sup>, 2003. Position: Resident Director.**

I served as the liaison between the students staying with the host families and the general director at the University of Massachusetts-Amherst. I mediated and resolved any problem related to the program and its students after reporting it to my supervisor. I organized social and cultural activities for the students, kept the group informed of any event in our schedule and graded students' papers.

#### **TRANSLATION/INTERPRETATION JOBS:**

**SOSI International LLC, Reston, VA. September 2017-present. Position: Spanish translator.**

I was hired as a part-timer, freelance translator to transcribe conversations in Spanish and to translate transcriptions and legal documents from Spanish into English to be used in criminal investigations conducted by the US Drug Enforcement Agency in the North-East region.

**Investigative Services LLC, Dover, NH. September 2017-present. Position: Spanish translator and interpreter.**

I was hired as a part-timer, freelance translator to translate legal documents from Spanish into English to be used in court, and also as an interpreter from Spanish into English, in a legal case against Pedro Cordero led by Chief Investigator Frank Santin.

**The Law Office of David H. Bownes, P.C., Laconia, NH. January 2017-September 2017. Position: Spanish translator and reviewer of transcripts.**

I was hired to review, comment and correct the transcription, and the translation of the content of the conversations from Spanish into English, of almost 4,000 phone calls and SMSs used as incriminatory evidence in the criminal case of Alberto Guerrero Marte versus the United States of America.

**Turner Walker LLC, Washington, D.C. August 2006. Position: Spanish translator.**

I was hired to translate the content of the website of the law firm from English into Spanish in order to publicize the services of the attorneys Rebecca N. Turner and Daniel J. Walker. I was also assigned the translation of affidavits from clients from Spanish into English to be used in court in a legal case.

#### **EDITORIAL APPOINTMENTS:**

- ***Hipogrifo: Revista de Literatura y Cultura del Siglo de Oro*, June 2017-present.** Position: External peer reviewer of article submissions. <http://www.revistahipogrifo.com/index.php/hipogrifo>.
- ***Laberinto journal*, September 2013-present.** Position: External peer reviewer of article submissions. <https://acmrs.org/publications/journals/laberinto/about>.
- **Yale University Press, June 2013-present.** Position: External peer reviewer of Spanish textbooks. <http://yalebooks.com/>.
- ***Cervantes journal*, May 2013-present.** Position: External peer reviewer of article submissions. <http://cervantesjournal.com/>.
- **Routledge, April 2013-present.** Position: External peer reviewer of book submissions. <https://www.routledge.com/>.

- *La corónica: A Journal of Medieval Hispanic Languages, Literatures and Cultures*, November 2010–June 2012; Volume 39.1 (Fall 2010)–Volume 40.2 (Spring 2012). Position: Copy editor and editorial assistant. <http://www.lacoronica.org/>.
- **The Paulist Press, February 2008–April 2008.** Position: External peer reviewer of book submissions. <http://www.paulistpress.com/Default.aspx>.

## **PUBLICATIONS:**

### **A) Academic books:**

#### **In progress:**

Abril Sánchez, Jorge. *Demons, Ghosts, Werewolves and Witches: The Palimpsestic Demonology of Miguel de Cervantes*. Expected date of publication: 2019. Completion percentage: 90%.

---. *The Heroick and Restoration Comedie of Lodowick Carliell (1602-1675)*. Expected date of publication: 2020. Completion percentage: 25%.

---. *Modern Don Quixotes in Japan: Manga Comics, Theater and Japanese TV*. Expected date of publication: 2021. Completion percentage: 15%.

---. *Pedro Calderón de la Barca, Astrologer, in the England of Charles II: Calderonian Stargazers in John Dryden, Elkanah Settle and Aphra Behn*. Expected date of publication: 2019. Completion percentage: 80%.

---. *Playing with the Bard: The Sportification of the Shakespearean World in 21<sup>st</sup>-century Film and Theatrical Adaptations and (Mal)Appropriations*. Expected date of publication: 2020. Completion percentage: 80%.

---. *Unlawful Magicians, Foolish Exorcists and Kabbalistic Marranos: The Demonology of Miguel de Cervantes's Novelas ejemplares and Entremeses*. Expected date of publication: 2022. Completion percentage: 20%.

### **B) Editions and translations of manuscripts:**

#### **In progress:**

Claramonte, Andrés de. *El inobediente o la ciudad sin Dios*. In *Obras completas*. Ed. Alfredo Rodríguez López-Vázquez. Reichenberger. Expected date of publication: 2018. Completion percentage: 90%.

Espina, Alfonso de. *The Fortress of Faith [Fortalitiū Fidei]*. Ed. and trans. Jorge Abril Sánchez. Expected date of publication: 2023. Completion percentage: 5%.

Fernández de Santaella y Córdoba, Rodrigo. *Treatise of the Immortality of the Soul [Tratado de la inmortalidad del alma]*. Ed. and trans. Jorge Abril Sánchez. Expected date of publication: 2022. Completion percentage: 10%.

Scott, Walter. *Cartas sobre la demonología y la brujería [Letters on Demonology and Witchcraft]*. Ed. and trans. Alfredo Moro and Jorge Abril Sánchez. Expected date of publication: 2019. Completion percentage: 30%.

Suárez Solís, Rafael. *Comedias de allí: Barrabás (Diez estampas románticas); Camino del cementerio; El loco del año; Las tocineras*. Madrid: Verbum, 2018. Completion percentage: 100%.

---. *Un pueblo donde no pasaba nada; novela del tiempo quieto*. Ed. Jorge Abril Sánchez. Sevilla: Renacimiento, 2018. Completion percentage: 100%.

### **C) Edited collections of articles:**

#### **2018:**

Abril Sánchez, Jorge, ed. *Asturias y los asturianos en la temprana edad moderna: De Pedro Menéndez de Avilés a Francisco Bances Candamo*. Valladolid: Verdelis, 2018.

---. *Ideólogos, ilustrados, literatos y revolucionarios asturianos (siglos XIX-XXI): Ensayos selectos sobre política, sociedad y cultura en la Asturias de la edad moderna.* Madrid: Wisteria, 2018.

De Armas, Frederick A. and Jorge Abril Sánchez, eds. *Demonology and Demonolatry in the Age of Cervantes.* Toronto: University of Toronto Press, 2018.

García de la Rasilla, Carmen and Jorge Abril Sánchez, eds. *Immature Playboys and Predatory Tricksters: The Archetype of Don Juan.* Toronto: University of Toronto Press, 2018.

**2016:**

García de la Rasilla, Carmen and Jorge Abril Sánchez, eds. *A Novel Without Boundaries: Sensing Don Quixote 400 Years Later.* Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2016. ISBN: 978-1-58871-287-5.

**D) Book chapters:**

**In progress:**

Abril Sanchez, Jorge. "Adultery, Incest, and Virginal Innocence Reconsidered: Tarell Alvin McCraney's *American Trade* and the Restoration of William Shakespeare's Sexual Pleasure." *Anthology on Tarell Alvin McCraney.* Ed. Sharrell D. Luckett, David Roman and Isaiah M. Wooden. 2018.

---. "Apparitions, Ghosts and Phantasms: The Physiology of Lovesickness, Melancholy and Oneirism in *El burlador de Sevilla*." *Immature Playboys and Predatory Tricksters: The Archetype of Don Juan.* Ed. Carmen García de la Rasilla and Jorge Abril Sánchez. Toronto: University of Toronto Press, 2018.

---. "Black Magic, Necromancy and Sainthood in Lope de Vega's *Vida y muerte del Santo Negro llamado San Benedito de Palermo* (1612): The 'Magical Negro' in Early Modern Spain."

---. "Carnavalesque Games of Chivalry in Miguel de Cervantes's *Don Quijote de la Mancha*: Alonso Quijano as *rey de los porqueros* from 1.2 to 2.68."

---. "De *El lazarillo de Tormes* al *Guzmán de Alfarache* de Mateo Alemán: La demonología asturiana en la novela picaresca del Siglo de Oro." *Asturias y los asturianos en la temprana edad moderna: De Pedro Menéndez de Avilés a Francisco Bances Candamo.* Ed. Jorge Abril Sánchez. Valladolid: Verdelis, 2018.

---. "The Franciscans and the Devilish Indians of the New World: Palimpsestic Demonology in Fray Andrés de Olmos's *Tratado de hechicerías y sortilegios* (1553)." *Bartolomé de las Casas, O.P.: History, Philosophy, and Theology in the Age of European Expansion.* Ed. David T. Orique and Rady Roldán-Figueroa. Leiden: Brill, 2018.

---. "La ficción de la historia de Pedro Menéndez de Avilés y la historicidad de su biografía novelada: Apuntes teóricos a la vida del adelantado y su conquista de la Florida." *Asturias y los asturianos en la temprana edad moderna: De Pedro Menéndez de Avilés a Francisco Bances Candamo.* Ed. Jorge Abril Sánchez. Valladolid: Verdelis, 2018.

---. "Incubi and Succubi *Trasegados*: Demoniality in Miguel de Cervantes's *El viejo celoso*." *Demonology and Demonolatry in the Age of Cervantes.* Ed. Frederick A. De Armas and Jorge Abril Sánchez. Toronto: University of Toronto Press, 2018.

---. "Martin of Braga's Missionary Exile in Hispania: Preaching the Rustic in Iberia During the Sixth Century CE."

---. "Melitón Reventós en la corte cubana del rey azúcar: El retrato de la diáspora asturiana en *Cecilia Valdés* (1839-1882) de Cirilo Villaverde." *Ideólogos, ilustrados, literatos y revolucionarios asturianos (siglos XIX-XXI): Ensayos selectos sobre política, sociedad y cultura en la Asturias de la edad moderna.* Ed. Jorge Abril Sánchez. Madrid: Wisteria, 2018.

---. "Miguel Sabido's Pornographic *La Celestina* (1976): Lesbian Perversion, Sexual Promiscuity and Heterodox Sexuality During the Spanish *Destape* Era." *Iberian Pornographies, 1300-1850: Archiving Flesh, Perversion, and the Visceral*. Ed. Nick Jones and Chad Leahy.

---. "Mothers and Women on Top: Female Ekphrastic Mythography in Manuel Iborra's 2006 Feminist Movie Adaptation of Lope de Vega's *La dama boba* (1613)."

---. "*Ut Historia Theatrum*: Chinese Historical Theater and A Theatrical History of China in Miguel de Lúcar's *Verdadera Relación de la grandeza del Reino de China* (1575)."

#### **2017:**

---. "*Don Quixote de la Mancha* and Spanish Children Animation and Cartoons: Miguel de Cervantes's Uses of Bestial Enchantment for Young Readers and Viewers in the 2000s." *Re-Imagining Don Quixote (Film, Image and Mind)*. Ed. Antonio Cortijo Ocaña and Eloi Grasset Morell. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2017. 51-73. ISBN: 978-1-58871-301-8.

---. "(Trans)National Cervantes: The Catalan (Pseudo)Biography of the Father of *Don Quixote*." *Metacritical Cervantes: Early and Modern Contexts*. Ed. Stephen W. Hessel. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2017.

#### **2013:**

---. "Ah Gan's *Don Quixote* (魔俠傳之唐吉可德, 2010): Sun Tzu, Sun Bin, and the Warrior Spirit of the Chinese Knight of La Mancha." *Don Quixote: Interdisciplinary Connections*. Ed. Matthew D. Warshawsky and James A. Parr. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2013. 107-135. ISBN: 978-1-58871-235-6.

#### **2007:**

---. "The Medieval Orders of Knights and their Historical Exemplary Nature of the Arthurian Myth." *Avalon Revisited: Re-Workings of the Arthurian Myth*. Ed. María José Álvarez-Faedo. Bern: Peter Lang AG, 2007. 21-46. ISBN: 978-3-03911-231-9.

### **E) Articles in peer-reviewed journals:**

#### **In progress:**

Abril Sanchez, Jorge. "Amnesia, Madness and Surrender: A Chinese Quixote Tilting at Windmills in Lu Xun's *The True Story of Ah Q* (1921-1922)."

---. "Creating Culture in the Spanish Classroom: Creative Writing/Poetry in the L2."

---. "Charivari, Devilish Cats and Demonic Possessions: *Stregheria* in Carlos Fuentes's *Aura* (1962)."

---. "La ética estoica y senequiana del Scipión cervantino: *De Ira* y *De Misericordia* en *La Numancia* de Miguel de Cervantes." *Cervantes y la filosofía. Anuario de Estudios Cervantinos* 14 (2018):

---. "*Ut Pictura Poesis*: Emblemas, fábulas y retratos evemeristas en *La xarretierra de Inglaterra* de Francisco Bances Candamo."

#### **2017:**

---. "Un Don Juan a la cubana: el *Barrabás* de Rafael Suárez Solís." *Theatralia [Los hombres olvidados... Figuras y personajes masculinos en el teatro]* 19 (July 2017): 73-85. ISBN: 978-84-161-8768-3.

#### **2003:**

---. "Una familia de meretrices: Prostitutas públicas y privadas, cortesanas, rameras y putas viejas en *La Celestina*." *Celestinesca* 27 (2003): 7-24. ISSN: 014-7-3085.



## F) Presentations included in conference proceedings:

### 2011:

Abril Sánchez, Jorge. "Arte erótico en la novela histórica española y su adaptación cinematográfica: Ecfrazeis transgresoras en *Crónica del rey pasmado* (1989) de Gonzalo Torrente Ballester y *El rey pasmado* (1991) de Imanol Uribe." *I Congreso Internacional: Historia, Literatura y Arte en el Cine en Español y Portugués*. Ed. Emma Camarero Calandria et al. Salamanca: Centro de Estudios Brasileños de la Universidad de Salamanca, 2011. 1154-1171. ISBN: 978-84-615-1953-8.

### 2006:

---. "Educación bilingüe versus asimilación: las consecuencias de la iniciativa Unz en el Estado de Massachusetts." *La competencia pragmática y la enseñanza del español como lengua extranjera: Actas del XVI Congreso Internacional de ASELE (Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera)*. Ed. Alfredo Álvarez et al. Oviedo, Asturias (Spain): Universidad de Oviedo, 2006. 91-95. ISBN: 978-84-8317-557-6.

### 2001:

---. "To Print or Not to Print: That WAS the Question." *La innovación en las Humanidades: Actas del VIII Congreso Internacional sobre el Discurso Artístico*. Ed. José Luis Caramés Lage et al. 2 vols. Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 2001. I: 1-11. ISBN: 978-84-931971-3-0.

## G) Book reviews:

### 2018:

Abril Sánchez, Jorge. "García Soormally, Mina. *Magia, hechicería y brujería entre La Celestina y Cervantes*. Sevilla: Renacimiento, 2011. 630 pp. ISBN: 978-84-8472-648-7." *La corónica: A Journal of Medieval Hispanic Languages, Literatures and Cultures*.

---. "Devid Paolini, coord. 'De ninguna cosa es alegre posesión sin compañía.' *Estudios celestinescos y medievales en honor del professor Joseph Thomas Snow*. 2 vols. New York: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 2010. 708 pp. ISBN: 978-1-56954-137-1." *La corónica: A Journal of Medieval Hispanic Languages, Literatures and Cultures*.

---. "Eleanor Ter Horst, Edward Friedman and Ali Shehzad Zaidi, eds. *Studies in Honor of Robert Ter Horst*. Fair Lawn, NJ: Transformative Studies Institute Press, 2017. 180 pp. ISBN: 978-0-9832982-2-9."

### 2016:

Abril Sánchez, Jorge. "Vidler, Laura L. *Performance Reconstruction and Spanish Golden Age Drama: Reviving and Revising the Comedia*. Palgrave Macmillan, 2014." *Renaissance Quarterly* 69.2 (Summer 2016): 781-782. ISSN: 0034-4338.

### 2009:

Abril Sánchez, Jorge and Frederick A. De Armas. "Del Río Parra, Elena. *Cartografías de la conciencia española en la Edad de Oro*. México: Fondo de Cultura Económica, 2008. 310 pp." *Lexis: Revista de Lingüística y Literatura* XXXIII.II (2009): 367-377. ISSN: 025-4-9239.

### 2008:

Abril Sánchez, Jorge. "Britt-Arredondo, Christopher. *Quixotism: The Imaginative Denial of Spain's Loss of Empire*. Albany: State University of New York Press, 2005. 266 p. ISBN: 0-7914-6255-2." *Hispanic Journal* 29.2 (Fall 2008): 168-170. ISSN: 122-6-3397.

---. "Chapman, Robin. *Sancho's Golden Age: A Sequel to Don Quixote's History*. Warminster, Great Britain: Aris & Phillips, 2004. 159 p. ISBN: 0-85668-756-1." *Hispanic Journal* 29.2 (Fall 2008): 174-176. ISSN: 122-6-3397.

---. "Fernández Pérez, Juan Carlos. *El estilo de Berceo y sus fuentes latinas: La Vida de Santo Domingo de Silos, los Milagros de Nuestra Señora y los Himnos. Análisis comparativo*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, 2005. 290 pp." *Lexis: Revista de Lingüística y Literatura* XXXII.1 (2008): 161-166. ISSN: 025-4-9239.

---. "González Echevarría, Roberto. *Love and the Law in Cervantes*. New Haven: Yale University Press, 2005. 292 p. ISBN: 0-300-10992-X." *Hispanic Journal* 29.2 (Fall 2008): 171-173. ISSN: 122-6-3397.

**2006:**

---. "Reyes Coll-Tellechea. *Contra las normas: Las pícaras españolas (1605-1632) (Biblioteca Crítica de las Literaturas Luso-Hispánicas 12)*. 1ª edición. Madrid: Ediciones del Orto, 2005. 91 pp." *Lexis: Revista de Lingüística y Literatura* XXX.1 (2006): 201-205. ISSN: 025-4-9239.

**2005:**

---. "Linda A. Curcio-Nagy. *The Great Festivals of Colonial Mexico City: Performing Power and Identity*. 1ª ed. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2004. 222 pp. ISBN: 0-8263-3167-X." *Lexis: Revista de Lingüística y Literatura* XXIX.1 (2005): 143-147. ISSN: 025-4-9239.

**H) Theater reviews:**

**2018:**

Abril Sánchez, Jorge. "En un lugar del Quijote." *Comedia Performance*.

---. "Otro gran teatro del mundo." *Comedia Performance*.

---. "Who Is Afraid of the Big Bad Don Juan?: Censoring and Performing Sexual Assault in a University Campus."

**2016:**

---. "Assaf Bencheitrit's Production of the Ballet *Don Quixote*: A Commemoration of the 400th Anniversary of the Publication of the Second Part of the Cervantine Chivalric Novel." *Comedia Performance* 13.1 (Spring 2016): 169-195. ISSN: 155-3-6505.

**2012:**

---. "*El Quijote*. Directed by Olga Sánchez. Original bilingual adaptation by Santiago García. Based on the novel by Miguel de Cervantes. Milagro Theater Group, Milagro Theater, Portland, Oregon. May 9, 2010 (Run: May 7, 2010 — May 29, 2010)." *Comedia Performance* 9.1 (Spring 2012): 228-234. ISSN: 155-3-6505.

**2011:**

---. "*The Sins of Sor Juana*. By Karen Zacarías. Directed by Henry Godinez. Loosely inspired by the life and works of the Mexican nun. Argentinean composer Gustavo Leone's background music influenced by the Baroque Mass and Gregorian chants. Produced by the Theatre and Interpretation Center (TIC) at Northwestern University. January 30, 2009 – February 8, 2009. Josephine Louis Theater. Evanston, Illinois. February 8, 2009." *Comedia Performance* 8.1 (Spring 2011): 234-240. ISSN: 155-3-6505.

**2010:**

---. "*Don Quichotte contre l'Ange Bleu [Don Quixote against the Blue Angel]*. By La Boîte aux Rêves. Directed by Jérôme Savary. Loosely inspired by Miguel de Cervantes's novel. Translated and adapted into Spanish by Piti Español. Original music by Roland Romanelli and French flamenco gipsy singer Paco El Lobo. Cuarto Festival Internacional de las Artes de Castilla y León (FIACyL). May 30, 2008 – June 14, 2008. Centro de las Artes Escénicas y de la Música (CAEM). Salamanca, Castilla y León, Spain. June 11, 2008 (one-day performance at this venue at 8:00 pm). Duration: approximately 90 minutes." *Comedia Performance* 7.1 (Spring 2010): 273-279. ISSN: 155-3-6505.

**2009:**

---. “*Crónica de Fuenteovejuna*. By Félix Lope de Vega Carpio. Dir. José Carlos Plaza and Carlos Martínez Abarca. Samarkanda Teatro, “Las Noches de Fonseca.” Colegio de Fonseca. Salamanca, Castilla y León, Spain. July 22, 2008 (one performance only at this venue).” *Comedia Performance* 6.1 (Spring 2009): 209-215. ISSN: 155-3-6505.

**2008:**

---. “*Life’s a Dream [La vida es sueño]*. By Pedro Calderón de la Barca. Adapted by Adrian Mitchell and John Barton, with original music by Mark Elliot. Directed by Barry Brunetti, The Theater School at DePaul University. DePaul University’s Merle Reskin Theater, Chicago, Illinois. 16 February 2007. (Play’s run: February 9<sup>th</sup>, 2007-February 18<sup>th</sup>, 2007).” *Comedia Performance* 5.1 (Spring 2008): 217-222. ISSN: 155-3-6505.

**2007:**

---. “*El Burlador de Sevilla*. By Tirso de Molina. Dir. Pep Sanchís Ventos, Aula de Teatro de la Universidad de Valencia. VII Xornaes de teatru na cai [Seventh Festival of Street Theater] July 12– July 16 2006. Plaza de España, Avilés (Asturias), Spain. July 16, 2006 (Play’s run: July 5– July 24, 2006; on tour, one-day performance in Avilés at 8:00 pm).” *Comedia Performance* 4.1 (Spring 2007): 266-272. ISSN: 155-3-6505.

**I) Encyclopedia entries:****In progress:**

Abril Sánchez, Jorge. “El extraño caso de Rachel K. (1973).” *Encyclopedia of Cuban Cinema*. Ed. Salvador Jiménez Murguía and Sean O’Reilly. Lanham, MD: Rowman and Littlefield Publishers, 2019. 750 words.

---. “Los dioses rotos (2008).” *Encyclopedia of Cuban Cinema*. Ed. Salvador Jiménez Murguía and Sean O’Reilly. Lanham, MD: Rowman and Littlefield Publishers, 2019. 750 words.

---. “Santa Camila de la Habana Vieja (2002).” *Encyclopedia of Cuban Cinema*. Ed. Salvador Jiménez Murguía and Sean O’Reilly. Lanham, MD: Rowman and Littlefield Publishers, 2019. 750 words.

---. “Una pelea cubana contra los demonios (1971).” *Encyclopedia of Cuban Cinema*. Ed. Salvador Jiménez Murguía and Sean O’Reilly. Lanham, MD: Rowman and Littlefield Publishers, 2019. 2,500 words.

**2017:**

---. “Adam.” *Islam: A Worldwide Encyclopedia*. Ed. Cenap Çakmak. 4 vols. Santa Barbara, CA: ABC-CLIO, 2017. 45-46. ISBN: 978-1-61069-216-8.

---. “Cain and Abel.” *Islam: A Worldwide Encyclopedia*. Ed. Cenap Çakmak. 4 vols. Santa Barbara, CA: ABC-CLIO, 2017. ISBN: 978-1-61069-216-8.

---. “David.” *Islam: A Worldwide Encyclopedia*. Ed. Cenap Çakmak. 4 vols. Santa Barbara, CA: ABC-CLIO, 2017. 354-356. ISBN: 978-1-61069-216-8.

---. “Eve.” *Islam: A Worldwide Encyclopedia*. Ed. Cenap Çakmak. 4 vols. Santa Barbara, CA: ABC-CLIO, 2017. ISBN: 978-1-61069-216-8.

---. “Las brujas de Zugarramurdi.” *Encyclopedia of Contemporary Spanish Film*. Ed. Salvador Jiménez Murguía and Álex Pinar. Lanham, MD: Rowman & Littlefield Publishers, 2017.

---. “Lope.” *Encyclopedia of Contemporary Spanish Film*. Ed. Salvador Jiménez Murguía and Álex Pinar. Lanham, MD: Rowman & Littlefield Publishers, 2017.

---. “Pacto de brujas.” *Encyclopedia of Contemporary Spanish Film*. Ed. Salvador Jiménez Murguía and Álex Pinar. Lanham, MD: Rowman & Littlefield Publishers, 2017.

---. "Romasanta: La caza de la bestia." *Encyclopedia of Contemporary Spanish Film*. Ed. Salvador Jiménez Murguía and Álex Pinar. Lanham, MD: Rowman & Littlefield Publishers, 2017.

**2016:**

---. "Alexander Brome's *The Cunning Lovers* (1638)." *Compendium of Renaissance Drama (CORD)*. Ed. Brian Jay Corrigan. 2016. <http://cord.ung.edu/bromcun.html>.

---. "Anthony Brewer's *The Countrie Girle* (1632)." *Compendium of Renaissance Drama (CORD)*. Ed. Brian Jay Corrigan. 2016. <http://cord.ung.edu/brewcou.html>.

---. "George Chapman's *Sir Gyles Goosecappe, Knight* (1602)." *Compendium of Renaissance Drama (CORD)*. Ed. Brian Jay Corrigan. 2016. <http://cord.ung.edu/sgg.html>.

---. "Henry Burnell's *Landgartha* (1640)." *Compendium of Renaissance Drama (CORD)*. Ed. Brian Jay Corrigan. 2016. <http://cord.ung.edu/burnlan.html>.

---. "Lodowick Carliell's *The Passionate Lovers, Part One and Part Two* (1638)." *Compendium of Renaissance Drama (CORD)*. Ed. Brian Jay Corrigan. 2016. <http://cord.ung.edu/carl1pas.html> and <http://cord.ung.edu/carl2pas.html>.

---. "Richard Brome's *A Mad Couple Well Matched* (1639)." *Compendium of Renaissance Drama (CORD)*. Ed. Brian Jay Corrigan. 2016. <http://cord.ung.edu/brommad.html>.

---. "Richard Brome's *The Damoiselle or The New Ordinary* (1637)." *Compendium of Renaissance Drama (CORD)*. Ed. Brian Jay Corrigan. 2016. <http://cord.ung.edu/bromdam.html>.

---. "Robert Armin's *The History of the Two Maids of More-Clacke* (1608)." *Compendium of Renaissance Drama (CORD)*. Ed. Brian Jay Corrigan. 2016. <http://cord.ung.edu/armi2mm.html>.

---. "Robert Chamberlaine's *The Swaggering Damsell* (1640)." *Compendium of Renaissance Drama (CORD)*. Ed. Brian Jay Corrigan. 2016. <http://cord.ung.edu/chamswa.html>.

---. "Robert Davenport's *The City Night Cap or Crede Quod Habes et Habes* (1624)." *Compendium of Renaissance Drama (CORD)*. Ed. Brian Jay Corrigan. 2016. <http://cord.ung.edu/davecit.html>.

**2011:**

---. "El desdén con el desdén." *Diccionario de personajes de Moreto*. Ed. Javier Huerta Calvo, Francisco Sáez Raposo and Julio Vélez-Sáinz. Madrid: Fundación Universitaria Española, 2011. ISBN: 978-84-7392-779-6.

---. "El mejor amigo, el rey." *Diccionario de personajes de Moreto*. Ed. Javier Huerta Calvo, Francisco Sáez Raposo and Julio Vélez-Sáinz. Madrid: Fundación Universitaria Española, 2011. ISBN: 978-84-7392-779-6.

**2010:**

---. "Burgos." *Encyclopedia of Medieval Pilgrimage*. Ed. Larissa J. Taylor *et al.* 1 vol. PA Leiden and Boston: Brill, 2010. 64. ISBN: 978-90-04-18129-8.

---. "Cofer, Judith Ortiz." *Latino History and Culture: An Encyclopedia*. Ed. David J. Leonard and Carmen R. Lugo-Lugo. 2 vols. Armonk, NY: M.E. Sharpe, 2010. I: 125-127. ISBN: 978-0-7656-8083-9.

---. "Compostela, Routes to." *Encyclopedia of Medieval Pilgrimage*. Ed. Larissa J. Taylor *et al.* 1 vol. PA Leiden and Boston: Brill, 2010. 117-118. ISBN: 978-90-04-18129-8.

---. "Estefan, Gloria." *Latino History and Culture: An Encyclopedia*. Ed. David J. Leonard and Carmen R. Lugo-Lugo. 2 vols. Armonk, NY: M.E. Sharpe, 2010. I: 173-175. ISBN: 978-0-7656-8083-9.

---. "León." *Encyclopedia of Medieval Pilgrimage*. Ed. Larissa J. Taylor et al. 1 vol. PA Leiden and Boston: Brill, 2010. 332-333. ISBN: 978-90-04-18129-8.

---. "Murrieta, Joaquín." *Latino History and Culture: An Encyclopedia*. Ed. David J. Leonard and Carmen R. Lugo-Lugo. 2 vols. Armonk, NY: M.E. Sharpe, 2010. II: 367-368. ISBN: 978-0-7656-8083-9.

---. "Novello, Antonia." *Latino History and Culture: An Encyclopedia*. Ed. David J. Leonard and Carmen R. Lugo-Lugo. 2 vols. Armonk, NY: M.E. Sharpe, 2010. II: 402-403. ISBN: 978-0-7656-8083-9.

---. "Padilla, José." *Latino History and Culture: An Encyclopedia*. Ed. David J. Leonard and Carmen R. Lugo-Lugo. 2 vols. Armonk, NY: M.E. Sharpe, 2010. II: 414-415. ISBN: 978-0-7656-8083-9.

---. "Rodríguez, Alex." *Latino History and Culture: An Encyclopedia*. Ed. David J. Leonard and Carmen R. Lugo-Lugo. 2 vols. Armonk, NY: M.E. Sharpe, 2010. II: 480-482. ISBN: 978-0-7656-8083-9.

---. "Rodríguez, Richard." *Latino History and Culture: An Encyclopedia*. Ed. David J. Leonard and Carmen R. Lugo-Lugo. 2 vols. Armonk, NY: M.E. Sharpe, 2010. II: 483-485. ISBN: 978-0-7656-8083-9.

---. "Selena." *Latino History and Culture: An Encyclopedia*. Ed. David J. Leonard and Carmen R. Lugo-Lugo. 2 vols. Armonk, NY: M.E. Sharpe, 2010. II: 495-497. ISBN: 978-0-7656-8083-9.

---. "Spanish Sites." *Encyclopedia of Medieval Pilgrimage*. Ed. Larissa J. Taylor et al. 1 vol. PA Leiden and Boston: Brill, 2010. 692-693. ISBN: 978-90-04-18129-8.

---. "Valdez, Luis." *Latino History and Culture: An Encyclopedia*. Ed. David J. Leonard and Carmen R. Lugo-Lugo. 2 vols. Armonk, NY: M.E. Sharpe, 2010. II: 555-556. ISBN: 978-0-7656-8083-9.

---. "Zaragoza." *Encyclopedia of Medieval Pilgrimage*. Ed. Larissa J. Taylor et al. 1 vol. PA Leiden and Boston: Brill, 2010. 832-833. ISBN: 978-90-04-18129-8.

#### **2009:**

---. "Clare Coss." *LGBTQ America Today. An Encyclopedia*. Ed. John C. Hawley. 3 vols. Westport, CT: Greenwood Publishing Group, 2009. I: 268-269. ISBN: 978-0-313-33991-2.

---. "Fred Hersch." *LGBTQ America Today. An Encyclopedia*. Ed. John C. Hawley. 3 vols. Westport, CT: Greenwood Publishing Group, 2009. II: 535-536. ISBN: 978-0-313-33992-9.

---. "Marshall 'Marsh' Cassidy." *LGBTQ America Today. An Encyclopedia*. Ed. John C. Hawley. 3 vols. Westport, CT: Greenwood Publishing Group, 2009. I: 192. ISBN: 978-0-313-33991-2.

#### **2007:**

---. "Environmental Protection Agency (EPA)." *The Business of Food: Encyclopedia of the Food and Drink Industries*. Ed. Gary Allen and Ken Albala. 1 vol. Westport, CT: Greenwood Publishing Group, 2007. 141-144. ISBN: 978-0-313-33725-3.

#### **2006:**

---. "Menéndez de Avilés, Pedro." *Volume V: Juncos, Manuel Fernández - Montez, María. Hispanic American Biographies*. Ed. Chris King. 8 vols. Danbury, CT: Grolier Academic Reference, 2006. V: 107-108. ISBN: 071-7-261298.

---. "Ruiz de Burton, María Amparo." *Volume VII: Ponce de León, Juan - Seguín, Juan N. Hispanic American Biographies*. Ed. Chris King. 8 vols. Danbury, CT: Grolier Academic Reference, 2006. VII: 94. ISBN: 071-7-26131.

---. "Thomas, Piri." *Volume VIII: Selena - Zúñiga, Martha. Hispanic American Biographies*. Ed. Chris King. 8 vols. Danbury, CT: Grolier Academic Reference, 2006. VIII: 53-54. ISBN: 071-7-261328.

**2005:**

---. "Goizueta, Roberto C." *Volume II: Cuban Revolution-Literature, Gay and Lesbian. Encyclopedia Latina: History, Culture, and Society in the United States*. Ed. Ilan Stavans and Harold Augenbraum. 4 vols. Danbury, CT: Grolier Academic Reference, 2005. II: 257-258. ISBN: 0-7172-5817-3.

---. "Ochoa, Ellen." *Volume III: Literature, Latin American-Race. Encyclopedia Latina: History, Culture, and Society in the United States*. Ed. Ilan Stavans and Harold Augenbraum. 4 vols. Danbury, CT: Grolier Academic Reference, 2005. III: 273-274. ISBN: 0-7172-5818-1.

**INVITED SCHOLARLY PRESENTATIONS:**

"Amnesia, Madness and Surrender: A Chinese Quixote Tilting at Windmills in Lu Xun's *The True Story of Ah Q* (1921-1922)." Chengdu University, Chengdu (China). June 24<sup>th</sup>, 2018.

"Don Quixote in US Cartoons II: Mr. Magoo, the Simpsons, Don Coyote and Sancho Panda, and Other American (Mal)Appropriations." Pinkerton Academy, Derry, NH. May 2018.

"Introduction to Spain." Mast Way School in the Oyster River School District, Lee, NH. October 20<sup>th</sup>, 2017.

"Asturian Folklore, Legends and Superstitions: A Sample of Iberian Mythologies." Pinkerton Academy, Derry, NH. May, 21<sup>st</sup>, 2017.

"Palimpsestic Physiognomy and Self-fashioned Knight Errantry: Tracking Down Demonic Chevaliers and *Huestes Antiguas* in *Don Quijote de la Mancha*." Department of Hispanic Studies. Wheaton College, Norton, MA. November 6<sup>th</sup>, 2014.

"From Moses to Herodias: Biblical Magic and Jewish Sorcery in Miguel de Cervantes's *El retablo de las maravillas* (1615)." Department of Modern Languages and Literatures. Loyola University, Chicago, IL. April 23<sup>rd</sup>, 2014.

"Ah Gan's *Don Quixote* (魔俠傳之唐吉可德, 2010): Sun Tzu, Sun Bin and the Warrior Spirit of the Chinese Knight of La Mancha." In "Don Quixote: A Multidisciplinary Study of a Modern Hero." University of Portland, Portland, OR. March 3<sup>rd</sup>, 2012.

"Spain's First Renaissance Demonologist: Rodrigo Fernández de Santaella, and his *Tratado de la inmortalidad del alma* (1503)." Department of Romance Languages. The University of Chicago, Chicago, IL. February 17<sup>th</sup>, 2012.

"Lessons from the Job Market." The Center for Teaching and Learning's Annual Forum for the University of Chicago graduate students entering and exiting the job market. The Center for Teaching and Learning. The University of Chicago, Chicago, IL. May 29<sup>th</sup>, 2009.

"International Students Across Divisions: 'Teaching in the American Classroom.'" In "Workshop on Teaching in the College." September 23<sup>rd</sup> – September 24<sup>th</sup>, 2008. The Center for Teaching and Learning. The University of Chicago, Chicago, IL. September 23<sup>rd</sup>, 2008.

"Los estudios artúricos y de caballerías en los Estados Unidos," a presentation belonging to a round table entitled "Los estudios artúricos y de caballerías en España y en el mundo anglosajón." In "Caballeros, dragones, magos y hechiceras: Re-escrituras literarias y cinematográficas de las leyendas artúricas." July 9<sup>th</sup> – July 13<sup>th</sup>, 2007. Director Professor María José Álvarez Faedo. Universidad de Oviedo. Avilés, Asturias (Spain). July 13<sup>th</sup>, 2007.

“Las órdenes de caballeros medievales y su ejemplaridad histórica del mito artúrico.” In “Caballeros, dragones, magos y hechiceras: Re-escrituras literarias y cinematográficas de las leyendas artúricas.” July 9<sup>th</sup> – July 13<sup>th</sup>, 2007. Director Professor María José Álvarez Faedo. Universidad de Oviedo. Avilés, Asturias (Spain). July 9<sup>th</sup>, 2007.

#### **SCHOLARLY PRESENTATIONS IN CONFERENCES:**

“Martin of Braga's Missionary Exile in Hispania: Preaching the Rustic in Iberia During the Sixth Century CE.” International Workshop: “Feeding on Dreams: Exile and Exiles in Late Antiquity.” Yale University. New Haven, CT. April 23<sup>rd</sup>-25<sup>th</sup>, 2018.

“(Trans)National Cervantes: The Catalan (Pseudo)Biography of the Father of *Don Quixote de la Mancha*.” MLA Annual Convention. New York, NY. January 4<sup>th</sup>-7<sup>th</sup>, 2018.

“La bruja escandinava en el Persiles y Segismunda cervantino: Los Seidr y la Vølva nórdicos en la novela bizantina de Miguel de Cervantes.” III Cervantes Symposium of the North East: “Persiles and All Atlantic Cervantes.” Queens College. Flushing, NY. December 7<sup>th</sup>, 2017.

“Creating Culture in the Spanish Classroom: Creative Writing/Poetry in the L2.” New Hampshire Association of World Language Teachers (NHAWLT) Annual Meeting. Manchester, NH. November 10<sup>th</sup>-11<sup>th</sup>, 2017.

“The Horse of Warfare in Pedro Menéndez de Avilés’s Conquest of Florida: A Sustainable Environment for An Extinct American Species.” NECLAS (New England Council of Latin American Studies) Annual Meeting. University of New Hampshire-Durham. Durham, NH. November 4<sup>th</sup>, 2017.

“Don Quixote in US Cartoons: Dora the Explorer, Pinky and the Brain, Lucky Luke and Other American (Mal)Appropriations.” Spanish and Portuguese Talk Series at the Department of Languages, Literatures and Cultures. The University of New Hampshire. Durham, NH. October 25<sup>th</sup>, 2017.

“What if Calderón’s *Astraea* Does Not Return? Urania in Aphra Behn’s *The Young King, or The Mistake (1683)*.” The Western Mediterranean Culture Workshop. University of Chicago. Chicago, IL. May 24<sup>th</sup>, 2017.

“Apparitions, Ghosts and Phantasms: The Physiology of Lovesickness, Melancholy and Oneirism in *El burlador de Sevilla*.” International Symposium: “Immature Playboys and Predatory Tricksters: The Archetype of Don Juan in Luso-Hispanic/Latino Letters and Beyond.” University of New Hampshire. Durham, NH. March 31<sup>st</sup>, 2017.

“Demonic Necrophilia and Necromancy in the Hispaniola: The World of the Dead in Fray Ramón Pané’s *Relación acerca de las antigüedades de los indios* (1493-1496).” NECLAS (New England Council of Latin American Studies) Annual Meeting. Trinity College and University of Connecticut. Storrs, CT. November 12<sup>th</sup>, 2016.

“The Franciscans and the Devilish Indians of the New World: Palimpsestic Demonology in Fray Andrés de Olmos’s *Tratado de hechicerías y sortilegios* (1553).” International Congress: “Bartolomé de las Casas, O.P.: History, Philosophy, and Theology in the Age of European Expansion.” Providence College. Providence, RI. October 7<sup>th</sup>-8<sup>th</sup>, 2016.

“Pedro Menéndez de Avilés and the Self-Fashioning of a Renaissance Identity: The Admiral’s Persona (De)Constructed.” The Sixty-Second Renaissance Society of America Annual Meeting. Boston, MA. March 31<sup>st</sup>-April 2<sup>nd</sup>, 2016.

“The Wretched Other in Inquisitorial Spain: Talking Dogs and Imaginary Witches in *El coloquio de los perros* (1613).” Spanish and Portuguese Talk Series at the Department of Languages, Literatures and Cultures. The University of New Hampshire. Durham, NH. March 9<sup>th</sup>, 2016.

“La demonolatría de la barbarie: Torres encantadas, cacerías salvajes e ilusiones fantasmagóricas en *La vida es sueño* (1635) de Pedro Calderón de la Barca.” In “El teatro clásico en su(s) cultura(s): De los Siglos de Oro al siglo XXI.” XVII<sup>th</sup> Congress of AITENSO. Queens College. New York, NY. October 20<sup>th</sup>-23<sup>rd</sup>, 2015.

“Carnavalesque Games of Chivalry in Miguel de Cervantes’s *Don Quijote de la Mancha*: Alonso Quijano as *rey de los porqueros* in I.II and II.6LXVIII.” International Symposium: “Identifying Don Quixote Through the Senses: A Commemorative Conference at the University of New Hampshire.” University of New Hampshire. Durham, NH. April 23<sup>rd</sup>, 2015.

“Conjuring the Spirits of Stoic Seneca and Roman Hispania: Imperial Divination, Auspicial Sacrifice and Demonic Necromancy in *La Numancia* (1583).” In a panel entitled “Cervantes, the Playwright.” MLA Annual Convention. Vancouver, Canada. January 8<sup>th</sup>-11<sup>th</sup>, 2015.

“Shakespeare’s Sports Canon: Chris Coculuzzi and the Modern (Mal)Appropriation of the Bard as a Game.” In a panel entitled “Playing with the Bard: Sports in Shakespeare, and His Canon as a Game.” MLA Annual Convention. Vancouver, Canada. January 8<sup>th</sup>-11<sup>th</sup>, 2015.

“‘*Ad militarem honorem nullus accedat qui non sit de genere militum*’: El debate sobre la absorción de los órdenes de caballeros medievales en recreaciones quijotescas por parte del cómic manga anime japonés.” International Congress: “Recreaciones quijotescas y cervantinas en las artes. Cervantes y su obra.” GRISO, Universidad de Navarra and CLESO. Universidad de Navarra. Pamplona, Spain. December 11<sup>th</sup>-12<sup>th</sup>, 2014.

“Lycanthropy or Demonic Imagination? A Theological and Demonological Debate in Miguel de Cervantes’s *Los trabajos de Persiles y Segismunda* (1617).” National Cervantes Symposium. University of Illinois, Chicago, IL. April 24<sup>th</sup>-26<sup>th</sup>, 2014.

“Incubi and Succubi *Trasegados*: Demoniality in Miguel de Cervantes’s *El viejo celoso* (1615).” In a panel entitled “Domesticity and the Comedy.” MLA Annual Convention. Chicago, IL. January 9<sup>th</sup>-12<sup>th</sup>, 2014.

“A Hammer of Divinators: Fray Lope de Barrientos in Fifteenth-Century Inquisitorial Castile.” 48<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies. Kalamazoo, MI. May 9<sup>th</sup>-12<sup>th</sup>, 2013.

“Slaves of Satan, Servants of Christ: Emancipatory Discourse and Liberation Theology in José Rizal’s Poetry.” In “Hispanic Transatlantic Studies: A State of the Art.” An Interdisciplinary Symposium. Wake Forest University, Winston-Salem, NC. April 19<sup>th</sup>-21<sup>st</sup>, 2012.

“Constructing Portraits of Witches: The Pictorial Description of the Hag in Fray Martín de Castañega’s *Tratado de las supersticiones y hechicerías* (Logroño, 1529).” The Fifty-Eighth Renaissance Society of America Annual Meeting. Washington, D.C. March 22<sup>nd</sup>-24<sup>th</sup>, 2012.

“Cosmos Reigns over Chaos: A Comparative Study of the Re-establishment of Royal Power in Pedro Calderón de la Barca’s *La vida es sueño* and Aphra Behn’s *The Young King*.” 37<sup>th</sup> Southern Comparative Literature Association Conference: “Meeting at the Crossroads: Mapping Worlds and World Literatures.” Johnson C. Smith University. Charlotte, NC. September 29<sup>th</sup>-October 1<sup>st</sup>, 2011.

“Arte erótico en la novela histórica española y su adaptación cinematográfica: Ecfrazeis transgresoras en *Crónica del rey pasmado* (1989) de Gonzalo Torrente Ballester y *El rey pasmado* (1991) de Imanol Uribe.” I Congreso Internacional: Historia, Literatura y Arte en el Cine en Español y Portugués. Universidad de Salamanca. Salamanca, Castilla y León (Spain). June 28<sup>th</sup>-30<sup>th</sup>, 2011.

“A Spanish Hammer of Witches: *The Treatise of Superstitions and Sorceries* (Logroño, 1529) by Fray Martín de Castañega.” 2011 Renaissance Studies Graduate Student Conference: “Science and Magic: Ways of Knowing in the Early Modern World.” Princeton University. Princeton, NJ. April 29<sup>th</sup>-30<sup>th</sup>, 2011.



“Ekphrasis in Philip IV of Spain’s Bed: Sexual Desire and Iconic Portraits of the Queen in Gonzalo Torrente Ballester’s *Crónica del rey pasmado* (1989).” The Fifty-Seventh Renaissance Society of America Annual Meeting. Montreal, Canada. March 24<sup>th</sup>-26<sup>th</sup>, 2011.

“Idolatry and Superstition in the First Treatises of Demonology in 16th-Century Spain.” In “Dominant Discourses, Guarded Voices: Religion and Society in Spain and its Empire 14<sup>th</sup>-16<sup>th</sup> Centuries. Wake Forest University. Winston-Salem, NC. October 21<sup>st</sup>-22<sup>nd</sup>, 2010.

“Melitón Reventós en la corte cubana del rey azúcar: El retrato de la diáspora asturiana en *Cecilia Valdés* (1839-1882) de Cirilo Villaverde.” First Monographic Conference of the Spanish Graduate Students Committee: “Asturias y los asturianos en la historia: Pasado, presente y futuro.” University of Chicago. Chicago, IL. October 18<sup>th</sup>, 2009.

“La autoconsciente creación de la identidad renacentista en la conquista de la Florida por Pedro Menéndez de Avilés.” First Monographic Conference of the Spanish Graduate Students Committee: “Asturias y los asturianos en la historia: Pasado, presente y futuro.” University of Chicago. Chicago, IL. October 18<sup>th</sup>, 2009.

“Embodying Political Monstrosities: The Curious Case of the Asturian Court Painter Juan Carreño de Miranda (1614-1685).” Third Graduate Student Conference of the Spanish Graduate Students Committee: “Reflections in the Margins: Representations of the Marginalized in Iberian and Latin American Literatures.” University of Chicago. Chicago, IL. October 16<sup>th</sup>-17<sup>th</sup>, 2009.

“El escudero Sancho Panza y las órdenes de caballeros medievales.” Ninth Annual Cervantes Symposium. The Newberry Library. Chicago, IL. April 24<sup>th</sup>, 2009.

“Don Quixote as a *Huete Antigua*: A Pastoral Wild Hunt Leading to the Underworld.” The Western Mediterranean Culture Workshop. University of Chicago. Chicago, IL. February 20<sup>th</sup>, 2009.

“En torno al maquiavelismo político del Duque de Ferrara en *El castigo sin venganza* de Lope de Vega.” Congreso Internacional: “Teatro clásico español: Hacia la tragedia.” University of Chicago and Instituto Cervantes at Chicago. Chicago, IL. November 8<sup>th</sup>-10<sup>th</sup>, 2007.

“Reescribiendo *Don Quijote*: Reescrituras modernas de la obra maestra cervantina con ocasión de su cuarto centenario.” First International Graduate Student Conference: “(De/Re)Constructed Identities in Iberian and Luso-Hispanic Literatures.” University of Chicago. Chicago, IL. October 5<sup>th</sup>-6<sup>th</sup>, 2007.

“The Survival of the Estantigua (or Mesnie Hellequin) in Renaissance Literature: A Study of the Pagan Procession of the Dead in Gonzalo de Berceo, Fernando de Rojas and Miguel de Cervantes.” The Western Mediterranean Culture Workshop. University of Chicago. Chicago, IL. May 25<sup>th</sup>, 2007.

“La figura mitológica asturiana del trasgo en el *Entremés del viejo celoso* de Miguel de Cervantes.” 2006 Joint AHCT/AEEA Symposium. Georgetown University Conference Center. Washington, DC. October 5<sup>th</sup>-7<sup>th</sup>, 2006.

“Educación bilingüe versus asimilación: Las consecuencias de la Iniciativa Unz en el Estado de Massachusetts.” XVI Congreso Internacional de ASELE (Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera): “La competencia pragmática y la enseñanza del español como lengua extranjera.” Universidad de Oviedo. Oviedo, Asturias (Spain). September 22<sup>nd</sup>-25<sup>th</sup>, 2005.

“Don Quijote y cierra España: El papel de las órdenes militares de caballeros en la creación de la obra cervantina.” First Graduate Student Conference: “Repercusiones e Impactos Quijotescos: La publicación del *Quijote I*.” University of Chicago. Chicago, IL. April 22<sup>nd</sup>, 2005.

“A Cinematic Approach to Shakespearean Use of Mythology in *Macbeth*: Polanski’s Adaptation (1971).” English Department Graduate Student Interdisciplinary Conference: “Solicited Speech: Sharing Our Work in the Disciplines.” University of Massachusetts-Amherst. Amherst, MA. May 15<sup>th</sup>, 2003.

“Una familia de meretrices: Prostitutas públicas y privadas, cortesanas, ramerías y putas viejas en *La Celestina*.” Twelfth Annual Conference on Spanish and Portuguese Literatures: “Ante la ley.” New York University and Columbia University. King Juan Carlos I of Spain Center, New York University. New York, NY. April 11<sup>th</sup>-12<sup>th</sup>, 2003.

“Sumisión y rebeldía: relaciones femeninas de poder en la sociedad novohispana colonial.” Eleventh Annual International Conference on Romance Studies: “The Self in Search of a Voice and the (Un)Masking of the Speaking Subject.” Boston College. Boston, MA. March 28<sup>th</sup>-29<sup>th</sup>, 2003.

“El honor, la honra y el poder de la palabra en *El laberinto de Creta* de Lope de Vega.” Carolina Conference on Romance Literatures. University of North Carolina. Chapel Hill, NC. March 20<sup>th</sup>-22<sup>nd</sup>, 2003.

“Narciso y su ética de amor: Educando al prójimo en Sor Juana y Calderón de la Barca.” Association for Hispanic Classical Theater (AHCT) Spanish Golden Age Theater Symposium. El Paso, Texas. March 6<sup>th</sup>-8<sup>th</sup>, 2003.

“The Political Paintings of Philip II of Spain: A King, a Soldier, and a God.” Third Annual Mark Roskill Memorial Symposium in the History of Art. University of Massachusetts-Amherst. Amherst, MA. February 22<sup>nd</sup>, 2003.

“Samuel Selvon’s *The Lonely Londoners*: Hybridity and Exile in Great Britain.” Bridging Disciplinary Differences: Graduate Student Conference. University of Massachusetts-Amherst. Amherst, MA. May 17<sup>th</sup>, 2002.

“Claudia, the Witch: An Example of Hybridism in the Colonial Town of Potosí.” “Hybridity and Heresy:” Sixth Annual Graduate Symposium in Romance Studies. University of Minnesota. Minneapolis, MN. March 30<sup>th</sup>, 2002.

“To Print or Not to Print: That WAS the Question.” VIII Congreso Internacional sobre el Discurso Artístico: “La innovación en las Humanidades.” Universidad de Oviedo. Oviedo, Asturias (Spain). March 15<sup>th</sup>-17<sup>th</sup>, 2001.

#### **ORGANIZER OF PANELS AT ACADEMIC MEETINGS:**

Organizer of the panel “Portraying the Conquest of La Florida by Pedro Menéndez de Avilés 450 Years Later: The Self-Fashioned Images of the French, the Spaniards and the Native Americans.” RSA Annual Convention. Boston, MA. March 31<sup>st</sup>-April 2<sup>nd</sup>, 2016.

Organizer of the panel “Playing with the Bard: Sports in Shakespeare, and His Canon as a Game.” MLA Annual Convention. Vancouver, Canada. January 8<sup>th</sup>-11<sup>th</sup>, 2015. The panel was selected among those representing this year’s presidential theme, Negotiating Sites of Memory.

Organizer of the panel “Sorcery, Witchcraft, and Magic in Medieval Spain: From Martin de Braga to Enrique de Villena.” 48<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies. Kalamazoo, MI. May 9<sup>th</sup>-12<sup>th</sup>, 2013.

Organizer of the panel “Iberian Demonology: Portraying the Devil in Spain in the Early Modern Period.” The Fifty-Eighth Renaissance Society of America Annual Meeting. Washington, D.C. March 22<sup>nd</sup>-24<sup>th</sup>, 2012.

Co-organizer of the panel “Chaotic Dimensions: An Exploration of Alternate Realms across Temporal and Spatial Borders.” 37<sup>th</sup> Southern Comparative Literature Association Conference: “Meeting at the Crossroads: Mapping Worlds and World Literatures.” Johnson C. Smith University. Charlotte, NC. September 29<sup>th</sup>-October 1<sup>st</sup>, 2011.

## **PARTICIPATION IN RADIO PROGRAMS, TV SHOWS, JOURNALS AND MAGAZINES:**

### **2017:**

On Thursday, October 27<sup>th</sup>, 2017, I was interviewed over the phone by Emily McFarlan Miller, a national reporter for the Religion News Service, a wire service covering religion, spirituality and ethics. She was interested in my research on demonology and demonolatry in Iberia, especially in the North of Spain. She is writing an article on the existence of several pagan locations along the Way of Saint James to Compostela, Spain. <http://religionnews.com/author/emiller/>

On Thursday, September 14<sup>th</sup>, 2017 and on Tuesday, April 25<sup>th</sup>, 2017, I was interviewed via Skype by Helen Flanagan from Tile Films Ltd., a movie company in Ireland, to produce the historical documentary "Sacred Sites of the World," a series of six episodes that examine the survival of pagan practices in combination with official religious rites in modern times in the Iberian Peninsula. This documentary will be later shot in Europe and the United States and I will collaborate by being interviewed in person about my studies on Basque witchcraft at the University of New Hampshire-Durham. The documentary is commissioned by the Smithsonian Channel. <https://tilefilms.ie/productions/sacred-sites-world/>

On Wednesday, February 15<sup>th</sup>, 2017, I was interviewed by journalism student George Philbrick about Aleister Crowley, a Satanist considered to be the sickest man in the world in the twentieth century. We met in my office in Murkland Hall G19 in order to discuss his theories about sexual magic, the cosmological order and their vision of the divine, especially during his summer retreat in Hebron, NH, in the 1910s. The journalist was interested in my opinion about the kind of folklore and belief in the occult of this historical figure. The interview will be part of an article to be published in the high school journal this Spring. <https://indd.adobe.com/view/4273c768-4c21-42d6-9bbb-33acda6fd0cf>.

### **2016:**

"On the Trail of Witches." I was interviewed by journalist Jennifer Saunders from *UNH Today* after my research on witchcraft was quoted in an article in the *Smithsonian Magazine* last September. In this conversation, we talked about my research on witchcraft, my knowledge of folklore and superstitions, my teaching experience and a future course on demonology, demonolatry, Satanism and witchcraft to be taught in the Department of Languages, Literatures and Cultures of the University of New Hampshire in the Fall of 2017. The article was published on October 20<sup>th</sup>, 2016. <https://www.unh.edu/unhtoday/2016/10/trail-witches>.

"Visit the Site of the Biggest Witch Trial in History." I was interviewed by journalist Jennifer Billock from the *Smithsonian Magazine* about the witch trials in the Basque Country in the sixteenth and seventeenth centuries. The article includes information I provided and quotes me. It was published both on line and in paper on September 14<sup>th</sup>, 2016. <http://www.smithsonianmag.com/travel/visit-site-biggest-witch-trial-history-18095946/?no-ist>.

I was interviewed by host Carlos Herránz about the political process in the primaries of New Hampshire in 2016 to inform the Hispanic/Latino communities in Latin America about the racial and ideological divisions in the Granite State, during the radio program *Paris America* in Radio France 24, <http://es.rfi.fr/americas/20160205-recordando-ruben-dario-un-siglo-despues>. From 14'28" to 24'03". On February 5<sup>th</sup>, 2016.

### **2012:**

"The Mortal Sea." I gave my opinion about the false historical accuracy of the accounts of the voyages to America and the biased description of the landscape in the colonial times, during the radio program *The Exchange* with Laura Knoy in New Hampshire Public Radio, <http://nhpr.org/post/mortal-sea>. From 44'30" to 46'25". On November 30<sup>th</sup>, 2012.

## **HONORS AND AWARDS:**

### **Center for the Humanities at the University of New Hampshire, Durham, NH:**

Funds in order to publish an edited collection of articles entitled *Immature Playboys and Predatory Tricksters: The Archetype of Don Juan*. October 16<sup>th</sup>, 2017. \$2,225.

**Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España/Spain's Ministry of Education, Culture and Sports, Madrid (Spain):**

Programa Hispanex para la Cooperación y Promoción Internacional de la Cultura/Hispanex Program for the International Cooperation and Promotion of Spanish Culture, in order to publish an edited collection of articles entitled *Immature Playboys and Predatory Tricksters: The Archetype of Don Juan*. July 21<sup>st</sup>, 2017. 2,775.85 €, euros.

**Department of Political Science at the University of New Hampshire, Durham, NH:**

Department sponsorship to organize an international symposium entitled "Immature Playboys and Predatory Tricksters: The Archetype of Don Juan 400 Years Later" on March 31<sup>st</sup>, 2017. February 2017. \$50.

**Program for Women's Studies at the University of New Hampshire, Durham, NH:**

Program sponsorship to organize an international symposium entitled "Immature Playboys and Predatory Tricksters: The Archetype of Don Juan 400 Years Later" on March 31<sup>st</sup>, 2017. February 2017. \$25.

**Department of Classics, Humanities and Italian Studies at the University of New Hampshire, Durham, NH:**

Department sponsorship to organize an international symposium entitled "Immature Playboys and Predatory Tricksters: The Archetype of Don Juan 400 Years Later" on March 31<sup>st</sup>, 2017. January 2017. \$100.

**Center for the Humanities at the University of New Hampshire, Durham, NH:**

Humanities Interdisciplinary Conference Grant to organize an international symposium entitled "Immature Playboys and Predatory Tricksters: The Archetype of Don Juan 400 Years Later" on March 31<sup>st</sup>, 2017. October 2016. \$2,500.

**Dean's Office of the College of Liberal Arts at the University of New Hampshire, Durham, NH:**

Pedagogical Development Fund to carry out research on French, German, Italian, Portuguese and Spanish treatises of demonology, divination, heresy and superstitions at the Newberry Library and the Special Collections at the University of Chicago, Illinois, to create an undergraduate course on European Comparative demonology, folklore and witchcraft, May 2016. \$500.

**Office of the Provost and Vice President for Academic Affairs at the University of New Hampshire, Durham, NH:**

Class of '54 Academic Enrichment Fund to organize an international symposium entitled "Identifying Don Quixote Through the Senses: A Commemorative Conference at the University of New Hampshire" on April 23<sup>rd</sup>, 2015. February 2015. \$2,500.

**Center for the Humanities at the University of New Hampshire, Durham, NH:**

Humanities Interdisciplinary Conference Grant to organize an international symposium entitled "Identifying Don Quixote Through the Senses: A Commemorative Conference at the University of New Hampshire" on April 23<sup>rd</sup>, 2015. October 2014. \$2,500.

**Dean's Office of the College of Liberal Arts at the University of New Hampshire, Durham, NH:**

Alumni Gifts Fund to carry out research on English and Spanish Renaissance astrology at the Biblioteca Nacional de España and the Biblioteca del Escorial at Madrid, January 2014. \$500.

**Provost's Office at the University of New Hampshire, Durham, NH:**

Faculty Development Grant to carry out research on English and Spanish Renaissance astrology at the Biblioteca Nacional de España and the Biblioteca del Escorial at Madrid, January 2014. \$1,500.

**Universidad de Oviedo, Oviedo, Spain:**

Distinguished Alumnus Award from the Department of Anglo-Germanic and French Philology, October 2013.

**Teaching and Learning Center at Wake Forest University, Winston-Salem, NC:**  
Course Development Grant for the teaching of HUM 216, Romance Literature, March 2012. \$1,000.

**Program for Cultural Cooperation between Spain's Ministry of Culture and United States Universities, Minneapolis, MN:**  
Research funding for the publication of a modern edition of Rodrigo Fernández de Santaella y Córdoba's *Tratado de la inmortalidad del alma*, July 2011. \$1,500.

**Teaching and Learning Center at Wake Forest University, Winston-Salem, NC:**  
Course Development Grant for the teaching of HUM 213, Studies in European Literature, March 2011. \$1,000.

**Modern Language Association Travel Grant Program, New York, NY:**  
Travel Assistance Grantee (graduate student), December 2009. \$600.

**Program for Cultural Cooperation between Spain's Ministry of Culture and United States Universities, Minneapolis, MN:**  
Dissertation research fellowship, July 2008. \$5,000.

**Center for Latin American Studies at the University of Chicago, Chicago, IL:**  
Tinker Field Research Grantee, Summer 2008. \$1,200.

**The University of Chicago and Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, Spain:**  
Graduate Student Exchange Program 2007-2008.

**Program for Cultural Cooperation between Spain's Ministry of Culture and United States Universities, Minneapolis, MN:**  
Sponsorship to organize a graduate student conference, entitled "(De/Re)Constructed Identities in Iberian and Luso-Hispanic Literatures," at the University of Chicago on October 5<sup>th</sup>-6<sup>th</sup>, 2007. July 2007. \$2,500.

**The Division of Continuing Education at the University of Massachusetts-Amherst, Amherst, MA:**  
Certificate of Appreciation Awarded for Demonstrating Excellence in Teaching as Evaluated by Students in SPANISH 110, Elementary Spanish I for General Purposes, Summer Session 2003.

**Universidad de Oviedo and The University of Massachusetts-Amherst, Amherst, MA:**  
International Graduate Students Exchange Program 2001-2002. BOPA N. 108 [Official Bulletin of the Principality of Asturias, Number 108]. May 11<sup>th</sup>, 2001.

#### **ACADEMIC ORGANIZATIONS AND ASSOCIATIONS:**

- **Modern Language Association (MLA)**, 2004-present.
- **Asociación de Cervantistas**, 2011-present.
- **Asociación Hispánica de Humanidades**, 2011-present.
- **Cervantes Society of America**, 2002-present.
- **Association for Hispanic Classical Theater (AHCT)**, 2002-present.
- **NECLAS (New England Council of Latin American Studies)**, 2016-present.
- **Renaissance Society of America (RSA)**, 2010-present.
- **La Corónica**, 2009-2016.
- **Southern Comparative Literature Association**, 2011.
- **Early Modern Society of Image and Text (EMIT)**, 2010-2012; 2015.
- **The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)**, 2004-2008.
- **The Annual John Barry Award to the Best Short Story Written in Spanish in the United States and Canada. Position:** jury member 2007, and 2008.
- **Asociación de Escritoras de España y América (AEEA)**, 2006-2007.
- **Midwest Modern Language Association**, 2006-2007.

- **Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE), 2005-2006.**

### SERVICE TO THE UNIVERSITY:

#### **The University of New Hampshire, Durham, NH.**

##### Administrative service:

- Senator in the Faculty Senate at the University of New Hampshire-Durham representing the Department of Languages, Literatures and Cultures. **May 2016-May 2017.**
- Member of the LLC Major in Comparative Studies Committee at the Department of Languages, Literatures and Cultures: **December 2016-present.**
- Member of the Bylaws Review Committee at the Department of Languages, Literatures and Cultures: **January 2016-present.**
- Member of the University of New Hampshire's Fulbright Interview Committee. **September 2015.**

##### Academic service:

- Academic mentor of the Spanish TAs who work with children from three months to six years of age at the Center for the Study and Development of Children at the University of New Hampshire. I helped them to prepare for their interaction with the children and develop a teaching plan for the sessions at the institution on a weekly basis. **September 2016-May 2017.**
- Spanish language coordinator:
  1. **SPAN 403, Review of Spanish, 4 credits: Spring 2015.**
- Organizer, jury and host of the Annual Creative Writing Contest in Modern Languages (Spanish, Italian, French and Arabic). **May 5<sup>th</sup>, 2017, April 15<sup>th</sup>, 2016, April 28<sup>th</sup>, 2015; April 29<sup>th</sup>, 2014; and April 23<sup>rd</sup>, 2013.**
- Organizer and host of the Annual Singing Contest in Modern Languages (Spanish). **December 11<sup>th</sup>, 2017; December 14<sup>th</sup>, 2015; December 2<sup>nd</sup>, 2014; and December 3<sup>rd</sup>, 2013.**
- Organizer and host of the Annual Halloween Party at the Department of Languages, Literatures and Cultures. **October 2015-present.**
  1. Food and movie display of Guillem Morales's *Los ojos de Julia* [*Julia's Eyes*] (2010). **October 31<sup>st</sup>, 2017.**
  2. Food and movie display of Jaume Balagueró's *REC* (2007). **October 31<sup>st</sup>, 2016.**
  3. Food (*huesos de santo*) and movie display of Paco Plaza's *Romasanta: The Werewolf Hunt* (2004). **October 30<sup>th</sup>, 2015.**
- Member of the board of event planners for the National Hispanic Heritage Month. **September 2013-present:**
  1. Poetry recital of elegiac epic poems in English, Portuguese and Spanish to celebrate the contributions of Hispanics and Latino/as to the United States of America. **November 1<sup>st</sup>, 2017; October 21<sup>st</sup>, 2016; October 16<sup>th</sup>, 2015.**
- Organizer and host of the invited lecture series at the Department of Languages, Literatures and Cultures:
  1. Alfredo Rodríguez López-Vázquez, Full Professor of Spanish, Universidade da Coruña, Spain: "Las dos partes del *Lazarillo* como formas de sátira menipea: Nuevas orientaciones sobre la autoría." **March 29<sup>th</sup>, 2017.**
  2. Kevin Anzzolin, Visiting Assistant Professor of Spanish, Wheaton College, Norton, MA: "Waiting for *El Periquillo*: Literature, the Press, and Creating a Public Sphere in Nineteenth and Early Twentieth Century Mexico." **February 13<sup>th</sup>, 2015.**
  3. Montserrat Pérez Toribio, Assistant Professor of Spanish at Wheaton College, Norton, MA: "A Public Household: Hipòlita Roís de Liori. Networking and (Text)Tile Business in Sixteenth-Century Catalonia and Valencia." **November 12<sup>th</sup>, 2014.**
  4. Roberto A. Valdeón, Associate Professor of English at the Universidad de Oviedo (Spain): "From Doña Marina to Sir Clements R. Markham: Language, Empire and Translation in the Renaissance." **October 15<sup>th</sup>, 2014.**
  5. Jaume Martí Olivella, Associate Professor of Spanish, University of New Hampshire-Durham: "Albert Serra's *Honor de cavallería* (2006): The Minimalist Catalan Quixote." **April 16<sup>th</sup>, 2014.**
- Organizer of "El Antroxu en Asturias," a cultural event during the *hora de café* at the Department of Languages, Literatures and Cultures, including open discussion in Spanish and the display of several images and videos about the Asturian Carnival. **March 4<sup>th</sup>, 2015.**

Congresses:

1. Organizer and host of the International Don Juan Symposium to celebrate the 400<sup>th</sup> Anniversary of the first performance of Tirso de Molina's *El burlador de Sevilla*, entitled "Immature Playboys and Predatory Tricksters: The Archetype of Don Juan 400 Years Later." **March 31<sup>st</sup>, 2017.** Keynote speaker: Frederick A. De Armas, Andrew W. Mellon Distinguished Service Professor in the Humanities, Spanish Literature, and Comparative Literature at the University of Chicago. Title of the presentation: "Constructing Don Juan's World: Women and the Cosmos in *El burlador de Sevilla*."
2. Organizer and host of the International Cervantes Symposium to celebrate the 400<sup>th</sup> Anniversary of the publication of the second part of *Don Quijote*, entitled "Identifying Don Quixote Through the Senses: A Commemorative Conference at the University of New Hampshire." **April 23<sup>rd</sup>, 2015.** Keynote speaker: Rogelio Miñana, Full Professor of Spanish, Latino/a and Latin American Studies at Mount Holyoke College. Title of the presentation: "Living Quixote: *Don Quixote* and Community Activism in Contemporary Brazil."

**Wake Forest University, Winston Salem, NC.**

Administrative service:

- Undergraduate academic advisor. **August 2011-2012. 9 freshmen in total.**

Academic service:

- Organizer, jury and host of the First Creative Writing Contest in Spanish. **April 23<sup>rd</sup>, 2012.**
- Language coordinator:
  1. **SPAN 154, Accelerated Intermediate Spanish, 3 credits: Fall 2011.**
- Member of the board of event planners for the Club Hispano. **Fall 2011-Spring 2012.**

**Reed College, Portland, OR.**

Administrative service:

- Library liaison of the Department of Spanish. **September 2009-May 2010.**

Academic service:

- Member of the committee in the defense of:
  1. Barnett, Tara. "Language in a Life Full of Animals." B.A. thesis. The Division of Philosophy, Religion, Psychology, and Linguistics. Reed College. **September 2009.**
  2. Frand, Jordan A. "The Construction of a Terrorist Attack: A Discourse Analysis of Media Representations of 9/11 and 11-M." B.A. thesis. The Division of Philosophy, Religion, Psychology, and Linguistics. Reed College. **May 2010.**
  3. Jaeger, Paulina. "Happiness Outside of Never Land: The Beauty and Importance of Growing Up." B.A. thesis. The Division of Literature and Languages. Reed College. **May 2010.**
  4. Lee, Alex. "The Battle of Lepanto and Spanish Identity during the Golden Age." B.A. thesis. The Division of History and Social Sciences. Reed College. **May 2010.**
  5. O'Keefe, Sean C. "Ambrose of Milan: His Political Thought and Action." B.A. thesis. The Division of Literature and Languages. Reed College. **May 2010.**
  6. Springate-Combs, Cole. "The Double Phonemic Boundary: Development in Non-Native Bilinguals." B.A. thesis. The Division of Philosophy, Religion, Psychology, and Linguistics. Reed College. **December 2009.**
  7. Stevenson, Kayleigh S. "Making the Spectators Understanders: The Masque in Shakespeare's *The Tempest*." B.A. thesis. The Division of Literature and Languages. Reed College. **May 2010.**
  8. Vickers, Darby C. "Plato's Critique of Tragedy." B.A. thesis. The Division of Literature and Languages. Reed College. **May 2010.**
  9. Vickery, William. "The Hybristic Satyr's Hide." B.A. thesis. The Division of Literature and Languages. Reed College. **May 2010.**
- Organizer of "Asturias: Economy, Emigration, and Social Problems," a cultural event at La Casa Hispana of Reed College including the display of the movie *La torre de Suso* (2007) by Tom Fernández. **April 4<sup>th</sup>, 2010.**

**The University of Chicago, Chicago, IL.**

Administrative service:

- Co-founder and treasurer of the Spanish Graduate Students Committee (SGSC) of the Department of Romance Languages and Literatures. **May 2007-May 2008.**
- Elected graduate student representative of the Spanish section of the Department of Romance Languages and Literatures. **October 2006- October 2007.**

Academic service:

- Developed and presented a workshop entitled “Building Evaluation Skills: *Gradekeeper 5.2* and its Use in the Teaching of a Foreign Languages Course.” **April 20<sup>th</sup>, 2005**, 1 hour.

Congresses:

- Organizer of “Asturias and the Asturians Throughout History: Past, Present and Future,” a monographic conference at the University of Chicago. **October 18<sup>th</sup>, 2009.** Keynote speaker: María José Álvarez Faedo, Associate Professor of English Renaissance and Comparative Literature at the Universidad de Oviedo, Spain. Title of the presentation: “Life and Vicissitudes of Josefa de Jovellanos (1745-1807): From Court to Cloister.”
- Co-organizer of “(De/Re)Constructed Identities in Iberian and Luso-Hispanic Literatures,” the first international graduate student conference at the University of Chicago. **October 5<sup>th</sup>-6<sup>th</sup>, 2007.** Keynote speaker: Roberto González Echevarría, Sterling Professor of Hispanic and Comparative Literature at Yale University. Title of the presentation: “Fiesta Time in Old Havana: Three Pictures of a Nineteenth-Century Afro-Cuban Ritual.”

**Roosevelt University, Chicago, IL:**

- Member of the committee in the defense of: Feeney, Mónica. “Cambios de la identidad mexicana y la globalización.” M.A. thesis. Roosevelt University. **July 2007.**

**University of Massachusetts-Amherst, Amherst, MA.**

Administrative service:

- Elected graduate student representative at the Graduate Studies Committee of the Department of Spanish and Portuguese. **September 2002-May 2003.**

Congresses:

- Co-organizer of “Visiones literarias del Viejo y Nuevo Mundo,” an international colloquium in Hispanic languages and literatures at the University of Massachusetts-Amherst. **April 23<sup>rd</sup>-24<sup>th</sup>, 2004.** Keynote speaker: Isaías Lerner, Distinguished Professor at the City University of New York. Title of the presentation: “América y la erudición en los libros misceláneos.”



## **REFERENCES:**

Professor Frederick A. De Armas  
Andrew W. Mellon Professor in the Humanities, Spanish  
Golden Age Literature and Comparative Literature  
Office: Wieboldt 409A  
Department of Romance Languages and Literatures  
1050 East 59<sup>th</sup> Street  
University of Chicago  
Chicago, IL 60637  
Phone number: 773-702-9354  
Email: [fdearmas@uchicago.edu](mailto:fdearmas@uchicago.edu)

Professor Jaume Martí Olivella  
Associate Professor of Spanish  
Office: Murkland Hall G10K  
Department of Languages, Literatures and Cultures  
15 Library Way  
University of New Hampshire  
Durham, NH 03824  
Phone number: (603) 862-3768  
[olivella@unh.edu](mailto:olivella@unh.edu)

Professor Ryan D. Giles  
Associate Professor of Spanish Medieval Literature

Office: Ballantine Hall 844A/868  
Department of Spanish and Portuguese  
1020 E. Kirkwood  
Indiana University  
Bloomington, IN 47405-7103  
Phone number: 812-855-8612/812-855-4878  
Email: [rdgiles@indiana.edu](mailto:rdgiles@indiana.edu)

Professor Carmen García de la Rasilla  
Associate Professor of Spanish  
Office: Murkland Hall G10D  
Department of Languages, Literatures and Cultures  
15 Library Way  
University of New Hampshire  
Durham, NH 03824  
Phone number: (603) 862-3126  
Email: [carmen.rasilla@unh.edu](mailto:carmen.rasilla@unh.edu)

Professor María José Álvarez Faedo  
Associate Professor of Renaissance English  
Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa  
Campus de Humanidades “El Milán”  
C/ Teniente Alfonso Martínez s/n  
Universidad de Oviedo  
Oviedo, Asturias, Spain, 33011  
Phone number: 0 11 34 985 10 4552  
Email: [mjfaedo@uniovi.es](mailto:mjfaedo@uniovi.es)

Professor Francisco José Borge López  
Deputy Head and Associate Professor of Renaissance  
English  
Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa  
Campus de Humanidades “El Milán”  
C/ Teniente Alfonso Martínez s/n  
Universidad de Oviedo  
Oviedo, Asturias, Spain, 33011  
Phone number: 0 11 34 985 10 4533  
Email: [borgefrancisco@uniovi.es](mailto:borgefrancisco@uniovi.es)